



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

6 SP

CLT-15/6.SP/CONF.202/3
Париж, 30 June 2015
Язык исходного
документа: английский

**ВТОРОЙ ПРОТОКОЛ К ГААГСКОЙ КОНВЕНЦИИ 1954 ГОДА
ПО ЗАЩИТЕ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ
В СЛУЧАЕ ВООРУЖЕННОГО КОНФЛИКТА**

ШЕСТОЕ СОВЕЩАНИЕ УЧАСТНИКОВ

**Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО
8 – 9 декабря 2015 года**

Пункт 8 предварительной повестки дня:

Утверждение поправок к Руководящим принципам по реализации Второго протокола к Гаагской конвенции: непосредственное окружение

Настоящий документ содержит поправки к Руководящим принципам по реализации Второго протокола к Конвенции 1954 года в отношении культурных ценностей и их непосредственного окружения, предложенных Комитетом в его Решении 9. СОМ 5 на своем девятом совещании (18-19 декабря 2014 г.)

Проект решения: пункт 6

1. Статья 23.3 (b) Второго протокола предусматривает, что Руководящие принципы по реализации Второго протокола к Гаагской конвенции (далее именуемые «Руководящие принципы»), разработанные Комитетом по Защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (далее именуемым «Комитет») должны быть утверждены Совещанием Государств-Участников.
2. На своем девятом совещании, Комитет, рассмотрев документ CLT-14/9.COM/CONF.203/5¹ в отношении соответствующих принципов для определения непосредственного окружения культурных ценностей в соответствии с Гаагской конвенцией 1954 года о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта и Вторым протоколом, рекомендовал Совещанию Участников рассмотреть на своем шестом Совещании в 2015 году предложения о поправках к Руководящим принципам, содержащиеся в Приложении 1 к настоящему документу, с тем чтобы согласовать их соответствующим образом и внести необходимые изменения.
3. Статья 11(7) Второго протокола гласит, что решение Комитета о предоставлении или отказе в усиленной защите может быть принято только на основе трех критериев статьи 10 Второго протокола. Таким образом, запросы о предоставлении усиленной защиты должны рассматриваться в строгом соответствии с этими критериями.
4. Тем не менее, этот принцип не соблюдался должным образом в соответствии с Руководящими принципами. Хотя Статья 10(c) Второго протокола не относится к понятию «непосредственного окружения», соответствующие пункты 55, 59 и 77 Руководящих принципов, связанные с содержанием заявки на предоставление усиленной защиты и включение в список культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, соответственно, включают в себя это понятие. Таким образом, чтобы избежать противоречия между статьей 10 Второго протокола и вышеуказанных пунктов, предлагается внести изменения в соответствующие пункты Руководящих принципов, удалив упоминание понятия «непосредственное окружение».
5. Решением 9.COM 5 девятого Совещания, Комитет рекомендовал Совещанию Участников рассмотреть на своем шестом Совещании в 2015 году предложения о внесении поправок в Руководящие принципы, содержащиеся в Приложении 1, для того, чтобы согласовать их соответствующим образом и внести необходимые изменения в Руководящие принципы.
6. Как следствие, Совещанию Участников предлагается принять следующее решение:

ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ 6.SP 3

Совещание Участников,

1. Рассмотрев документ CLT-15/6.SP/CONF.202/3,
2. Поддерживая предложенные Комитетом исправления и предлагаемый пересмотр Руководящих принципов,
3. Поблагодарив Секретариат за подготовку этого документа,
4. Постановляет внести изменения в Руководящие принципы, предложенные в ПРИЛОЖЕНИИ к вышеупомянутому документу.

¹ См.: <http://unesdoc.unesco.org/images/0023/002304/230491E.pdf> (доступен на 19 февраля 2015 года)

Приложение 1

Предложения о внесении поправок в пункты 55, 59 и 77 Руководящих принципов по реализации Второго протокола 1999 года

| <u>Руководящие принципы по реализации Второго протокола</u> | <u>Предлагаемые поправки</u> |
|---|--|
| <p>55. Границы недвижимых культурных ценностей и их непосредственное окружение были четко определены, и координаты границ таких ценностей в универсальной поперечной проекции Меркатора ("UTM") отмечены на карте (картах), прикрепленной к запросу. Карты достаточно подробны, чтобы определить, какой именно участок земли, и/или здание (здания) номинированы. Движимые культурные ценности определяются их подробными описаниями и надлежащими изображениями.</p> | <p>55. Границы недвижимых культурных ценностей и их непосредственное окружение были четко определены, и координаты границ таких ценностей в универсальной поперечной проекции Меркатора ("UTM") отмечены на карте (картах), прикрепленной к запросу. Карты достаточно подробны, чтобы определить, какой именно участок земли, и/или здание (здания) номинированы. Движимые культурные ценности определяются их подробными описаниями и надлежащими изображениями.</p> |
| <p>59. Участник представляет описание использования культурных ценностей. Он обеспечивает всю необходимую информацию, чтобы установить, что эти ценности не используются для военных целей или прикрытия военных объектов. Кроме того, к запросу прилагается декларация, выданная государственным органом, уполномоченным государством в качестве компетентного в этом вопросе, подтверждает, что культурные ценности и их непосредственное окружение, не будут использоваться для военных целей или прикрытия военных объектов. Информация содержит факты, которые необходимы для поддержки и обоснования довода о том, что культурные ценности отвечают критерию, установленному в Статье 10(с).</p> | <p>59. Участник представляет описание использования культурных ценностей. Он обеспечивает всю необходимую информацию, чтобы установить, что эти ценности не используются для военных целей или прикрытия военных объектов. Кроме того, к запросу прилагается декларация, выданная государственным органом, уполномоченным государством в качестве компетентного в этом вопросе, подтверждает, что культурные ценности и их непосредственное окружение, не будут использоваться для военных целей или прикрытия военных объектов. Информация содержит факты, которые необходимы для поддержки и обоснования довода о том, что культурные ценности отвечают критерию, установленному в Статье 10(с).</p> |
| <p>77. Каждая культурная ценность вносится в один из двух разделов. Информация о культурной ценности и уровне ее защиты включает следующее:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) наименование и идентификация культурной ценности; (b) описание культурной ценности; (c) место нахождения, границы и непосредственное окружение культурной ценности; (d) другая соответствующая информация. | <p>77. Каждая культурная ценность вносится в один из двух разделов. Информация о культурной ценности и уровне ее защиты включает следующее:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) наименование и идентификация культурной ценности; (b) описание культурной ценности; (c) место нахождения и границы и непосредственное окружение культурной ценности; (d) другая соответствующая информация. |

